



# OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

Thirteenth Sunday In Ordinary Time  
Year B  
June 30th, 2024

## CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

*Rev. Kiet Anh Ta*

*Administrator*

*Rev. Hien Van Pham*

*Parochial Vicar*

*Mr. Adolfo Villalpando*

*Deacon*



## OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

## MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

<b>Deacon David Phan</b>	Business Manager, Ext. 8701
<b>Hilda McLean</b>	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
<b>Lizbeth Noriega</b>	Parish Secretary
<b>Thuận Hoàng</b>	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
<b>Hải Trần</b>	Parish Secretary, Ext. 8702
<b>Sr. Teresa Bùi,</b>	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
<b>Esperanza Jimenez</b>	Confirmation -Youth 4 Truth - Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
<b>Cristobal Gomez</b>	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
<b>Alejandro Lozano</b>	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
<b>Kelly Hua</b>	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 487-7751 dmlvtntt@gmail.com
<b>Cindy Ngọc Trần</b>	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
<b>Trang Vũ</b>	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
<b>Quyền Vũ</b>	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119
<b>Paola Flores</b>	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203

## MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

### Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

### Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

### Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

### CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

### ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

### BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

### SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Emergency Hotline

Số điện thoại khẩn cấp

Línea directa de emergencia

**(714) 454-8430**

## THÔNG BÁO

### THÔNG BÁO VỀ LINH ĐÀI ĐỨC MẸ

Trong tuần này, Ủy Ban Xây Dựng Linh Đài sẽ tổng kết các đơn và chuẩn bị cho chương trình khắc tên trên “Bức Tường Tri Ân”. Các ân nhân không điền đơn sẽ được dời lại sau ngày lễ Cung Hiến Linh Đài Đức Mẹ La Vang.



### ĐẠI HỘI THÁNH MẪU

Giáo Xứ vẫn tiếp tục bán vé số ủng hộ cho chương trình Đại Hội Thánh Mẫu trên nhà thờ Chánh Tòa.

### LEGIO MARIA LA VANG

Xin mời anh chị em hội viên hoạt động và tán trợ dự lễ sáng thứ Bảy đầu tháng ngày 6 tháng 7 lúc 8:30AM và tham dự phiên họp đầu tháng Chúa Nhật ngày 7 tháng 7, 2024 lúc 9:40AM sau thánh lễ tại hội trường phòng 002. Xin cảm ơn.

### RAO HÔN PHỐI

**Vy Nguyen & Di Bui**  
Lễ Cưới sẽ được cử hành tại  
giáo xứ Đức Mẹ La Vang - Santa Ana

*Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi tân hôn trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.*

### SƠ VÀ THẦY

Bắt đầu từ tháng 7, Sơ Têrêsa Bùi, thầy Phó Tế Phúc Nguyễn và thầy Phó Tế Leopoldo Arana được bài sai về phục vụ trong Cộng Đoàn chúng ta và sẽ ra mắt quý ông bà và anh chị em trong các thánh lễ cuối tuần tới. Cộng đoàn cũng có một bữa tiệc nhỏ chào đón quý sơ và quý thầy sau Thánh Lễ 8:30AM Chúa Nhật tới.

### THẦY PHÓ TẾ ADOLFO VILLALPANDO

Giáo xứ La Vang xin tri ân Thầy Phó Tế Adolfo đã hoàn tất chương trình phục vụ tại giáo xứ và kính chúc thầy luôn bình an, hạnh phúc, và tràn đầy ơn Chúa trong bài sai mới.

### QUỸ MỤC VỤ 2024

Xin quý ông bà và anh chị em ủng hộ cho chương trình Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2024 để hỗ trợ cho các chương trình sinh hoạt của địa phận và trong giáo xứ.



Our faith. Our future.

### AN NGHỈ TRONG CHÚA



**Agnes Long Dang**

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

### Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 6 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

#### Cầu cho những người phải rời bỏ quê hương

Chúng ta hãy cầu nguyện cho những người di cư chạy trốn chiến tranh hoặc nghèo đói, buộc phải thực hiện những cuộc hành trình đầy nguy hiểm và bạo lực, tìm thấy sự chào đón và những cơ hội sống mới tại quốc gia tiếp nhận họ.

**Đáp Ca**  
**Lạy Chúa, con ca tụng Chúa vì đã giải thoát con**

**Lá Thư Cha Giám Quản**

Chúa Nhật, ngày 30 tháng 6, 2024

Quý ông bà anh chị em trong Chúa Kitô,

Cái chết của thân xác ảnh hưởng đến nhiều khía cạnh trong đời sống con người và trở thành một trong những nỗi sợ hãi lớn nhất trong lòng chúng ta. Chúng ta ưu tư sâu não khi nghĩ đến thời khắc chúng ta phải chịu đựng nỗi đau đớn tột cùng của một thân xác bệnh tật và sự chia ly đau lòng với những người thân yêu. Chúng ta phải tranh đấu cùng với nỗi lo lắng buồn rầu khi tất cả những gì liên quan đến cái chết đều bị che phủ trong bức màn thông tin không thể xuyên thủng. Chúng ta trăn trở khi nỗi khao khát được vào Nước Trời của chúng ta đôi khi bị đứt đoạn bởi những âu lo về phán xét của Thiên Chúa trong ngày sau hết. Tất cả đều có thể ảnh hưởng xấu đến lối suy nghĩ, hành động, và sinh hoạt của chúng ta trong đời sống hàng ngày, trói chặt chúng ta trong nỗi sợ hãi, và bóp nát niềm hy vọng của chúng ta về tương lai. Tuy nhiên, chúng cũng có thể trở thành động lực thúc đẩy chúng ta trân trọng từng khoảnh khắc trong cuộc sống hơn, sống vui vẻ yêu đời hơn, củng cố đức tin mạnh mẽ hơn và suy nghĩ lạc quan hơn. Do đó, mặc dù nỗi sợ hãi về cái chết của thân xác có thể nguy hiểm nếu không được kiểm soát, nhưng chúng cũng có thể biến đổi con người chúng ta theo hướng tích cực, thúc đẩy khả năng phục hồi bản thân và giúp chúng ta luôn cảm thấy chấp nhận và hài lòng với đời sống hiện tại.

Tuy nhiên, cái chết trong tinh thần mới là điều cực kỳ tồi tệ, xấu xa và nguy hiểm, nhất là khi chúng ta đang sống nhưng không hiện hữu khi đã mất đi tình yêu, hy vọng, đức tin, bình an, hạnh phúc, lòng bác ái và Thiên Chúa tối cao. Điều này xảy ra khi chúng ta chăm lo quá nhiều cho cơ thể mà quên mất đi sự thiếu thốn trong tâm hồn. Điều này xảy ra khi chúng ta lựa chọn những danh lợi tạm thời mà quên đi những ân huệ lâu dài. Điều này xảy ra khi chúng ta tập trung quá nhiều vào của cải vật chất trên thế gian này mà quên đi những phần thưởng vĩnh cửu của đời sau. Điều này xảy ra khi chúng ta có mắt nhưng không thấy, có tai nhưng không thể nghe, con tim vẫn đập nhưng không thể yêu vì sự ngu dốt, tính ghen tị, tấm lòng ích kỷ và những quyết định sai lầm của bản thân. Điều này cũng xảy ra khi chúng ta quên thờ phượng Chúa, không vâng theo lời dạy của Ngài, không hành động theo sự hướng dẫn của Ngài và không phó thác vào những hoạch định của Ngài. Do đó, chúng ta cần phải quan tâm lo lắng đến cái chết về tinh thần hơn cái chết của thân xác.

Kính thưa quý ông bà và anh chị em trong Chúa Kitô,

Ba bài đọc trong cuối tuần này rất cần thiết khi chúng đưa ra đôi lời hướng dẫn về hành trình phát triển tinh thần của chúng ta qua một vài khía cạnh khác nhau. Bài đọc thứ nhất nhắc nhở chúng ta nuôi dưỡng tâm hồn, suy xét chính chắn về những lựa chọn trong đời và cố gắng điều chỉnh cuộc sống của mình theo ý Chúa. Bài đọc thứ hai nhấn mạnh sự phong phú của tinh thần con người thông qua các công tác từ thiện và sự quan tâm chăm sóc lẫn nhau. Cuối cùng, bài Phúc âm đưa ra những câu chuyện thấm thía minh họa phương cách mà tình yêu, đức tin và hy vọng nâng đỡ tinh thần chúng ta và đưa chúng ta đến với ân sủng chữa lành của Thiên Chúa. Ước gì khi suy ngẫm về những bài đọc này, chúng ta có thể vượt qua những sâu não trong tâm trí và phát triển tinh thần lạc quan trong cuộc sống, cả về thể xác lẫn trong tâm hồn chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

**XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !**

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:  
Ngày 23/6/2024: **\$14,220**      Tổng số phong bì: **253**  
Đóng góp qua mạng: **\$365**      Số lần đóng góp: **13**  
Gian hàng âm thực: **\$4,851**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta "gói gém những món quà" dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

**www.ourladyoflavang.org**

***Responsorial Psalm***  
**I will praise you, Lord, for you have rescued me**

**Administrator's Corner**

Sunday, June 30, 2024

Dear Brothers and Sisters in Christ!

The death of the body may touch many aspects of human experience and become one of our most common fears. Perhaps the dread of death emerges when confronted with profound suffering, facing the agonizing climax of physical ailments, and the heartbreaking separation from loved ones. Some of us may grapple with serious concerns when we find death elusive, shrouded in the impenetrable veil of the unknown. Perhaps our fear of death stems from apprehension about the final consequences, pondering the prospect of divine judgment, yearning for entry into the Kingdom of Heaven and concerning about final punishment on the last day. These fears can have detrimental effects, jeopardizing our happiness and peace in daily life, ensnaring us in worry, and undermining our hope for the future. However, they can also serve as positive forces, prompting us to prioritize our well-being, fortify our faith, cherish each moment more deeply, and navigate life with greater optimism. Thus, while fears can be perilous if unchecked, they can also be transformative, fostering resilience, and enriching our journey towards fulfillment and contentment.

However, the death of spirit is always bad, unhealthy, and dangerous, especially when we are alive but forget to live in love, hope, faith, peace, happiness, charity, and, in God. It happens when we focus too much on our body and forget about our soul. It happens when we prefer temporary benefit and forget perpetual grace. It happens when we focus too much on material treasure and forget eternal rewards. It happens when we have sight, but our eyes cannot see, our ears can hear but we cannot listen, and our hearts still beat but we cannot love because of our ignorance, jealousy, selfishness, and wrong decisions. It happens when we forget to worship God, obey His teachings, follow His guidance and surrender in His plan. Therefore, we must be concerned about this death clearly and sincerely before the death of the body.

My brothers and sisters in Christ,

Three readings during this weekend are very necessary when they give us important guide on a journey of spiritual growth through different aspects. The first reading prompts us to nurture our souls, reflecting on our choices and striving to align our lives with God's will. The second reading underscores the enrichment of our human spirit through acts of generosity and mutual care. Lastly, the gospel offers poignant stories illustrating how love, faith, and hope support our spirits and bring us to God's healing grace. As we reflect on these readings, may we safeguard ourselves from spiritual stagnation and nurture our vibrant life of both body and soul.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

***THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!***

Sunday 6/23/2024 Collection: **\$14,220**  
Number of Envelopes: **253**  
EFT: **\$365** Number of EFT: **13**  
Food Sales: **\$4,851**

*Please use envelopes or online giving as  
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

***Salmo Responsorial***  
**Te alabaré, Señor, eternamente**

**Notas del Administrador**

Domingo, Junio 30, 2024

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

La muerte del cuerpo puede afectar muchos aspectos de la experiencia humana y convertirse en uno de nuestros temores más comunes. El temor a la muerte surge cuando nos enfrentamos a un sufrimiento profundo, al enfrentar el clímax agonizante de las dolencias físicas y la desgarradora separación de los seres queridos. Algunos de nosotros podemos enfrentar serias preocupaciones cuando encontramos que la muerte es esquiva, envuelta en el velo impenetrable de lo desconocido. Nuestro miedo a la muerte surge de la aprensión por las consecuencias finales, de la reflexión sobre la perspectiva del juicio divino, del anhelo de entrar en el Reino de los Cielos y de la preocupación por el castigo final en el último día. Estos miedos pueden tener efectos perjudiciales, poniendo en peligro nuestra felicidad y paz en la vida diaria, atrapándonos en preocupaciones y carcomiendo nuestra esperanza para el futuro. Sin embargo, también pueden servir como fuerzas positivas, impulsándonos a priorizar nuestro bienestar, fortalecer nuestra fe, apreciar cada momento más profundamente y afrontar la vida con mayor optimismo. Por lo tanto, si bien los miedos pueden ser peligrosos si no se controlan, también pueden ser transformadores, fomentando la resiliencia y enriqueciendo nuestro viaje hacia la plenitud y la satisfacción.

Sin embargo, la muerte del espíritu siempre es mala, dañosa y peligrosa, especialmente cuando estamos vivos, porque nos olvidamos de vivir en el amor, la esperanza, la fe, la paz, la felicidad, la caridad y en Dios. Sucede cuando cuidamos demasiado nuestro cuerpo y nos olvidamos de nuestra alma. Sucede cuando preferimos el beneficio temporal y olvidamos la gracia perpetua. Sucede cuando nos concentramos demasiado en los tesoros materiales y olvidamos las recompensas eternas. Sucede cuando tenemos vista, pero nuestros ojos no pueden ver, nuestros oídos pueden oír, pero no podemos escuchar, y nuestro corazón todavía late, pero no podemos amar debido a nuestra ignorancia, celos, egoísmo y decisiones equivocadas. Sucede cuando nos olvidamos de adorar a Dios, obedecer Sus enseñanzas, seguir Su guía y rendirnos en Su plan. Por tanto, debemos preocuparnos clara y sinceramente de esta muerte antes de la muerte del cuerpo.

Mis hermanos y hermanas en Cristo,

Tres lecturas durante este fin de semana son muy necesarias porque nos brindan una guía importante en un viaje de crecimiento espiritual a través de varios aspectos. La primera lectura nos impulsa a nutrir nuestras almas, reflexionar sobre nuestras elecciones y esforzarnos por alinear nuestras vidas con la voluntad de Dios. La segunda lectura subraya el enriquecimiento de nuestro espíritu humano a través de actos de generosidad y cuidado mutuo. Por último, el evangelio ofrece historias conmovedoras que ilustran cómo el amor, la fe y la esperanza sostienen nuestro espíritu y nos llevan a la gracia sanadora de Dios. Al reflexionar sobre estas lecturas, podemos protegernos del estancamiento espiritual y nutrir nuestra vida vibrante tanto del cuerpo como del alma.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

***GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!***

Colecta Dominical del 6/23/2024: **\$14,220**  
Total Sobres Recibidos: **253**  
EFT: **\$365** Donaciones Electrónicas: **13**  
Venta de comida: **\$4,851**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet  
visite nuestro website  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

**ANNOUNCEMENTS**

**NOTICIAS**

**REGISTRATIONS FOR THE CATECHISM**

Registration for the Catechism will be on the following dates:  
Sunday, June 30, 2024 from 1:30pm to 2:00pm  
Sunday, July 28, 2024 from 1:30pm to 2:00pm  
Sunday, August 25, 2024 from 1:30pm to 2:00pm  
To register your child you need to bring the Baptism Certificate (or Birth Certificate, if not baptized), fill out the application and pay the full fee, and fulfill the commitment to attend Mass every Sunday and semi-monthly meetings.

**DEACON ADOLFO ASSIGNATION**

We want to announce that Deacon Adolfo Villalpando has been assigned to the parish of Santa Barbara effective July 1, 2024. We appreciate his dedication to our parish and wish many blessings in his new assignment.

**WALL OF DONORS ANNOUNCEMENT**

Please fill out the form on the website or in parish office based on the preferred language for the Wall Of Donors and return it to the Parish Office by June 30. Applications received after this date will be processed and included on the "Wall of Donors" after the Dedication.

**PSA 2024**

We have started the new Pastoral Campaign 2024 (PSA). If you have not yet made your Pledge you can do it today or later in the week you can come to the office. You can pay it all in one payment or you can pay every month until November. God bless you for your generosity.

**OFFICE CLOSED**

The Parish Office will be closed on Thursday, July 4, 2024 for Independence Day. The Church will close after the 8:30AM Mass. Take care of your family this holiday.

**God bless America!**

**OFICINA CERRADA**



La Oficina Parroquial estará cerrada el Jueves Julio 4, 2024 por el Día de la Independencia. La Iglesia se cerrará después de la Misa de 8:30AM. Cuide a su familia en esta fiesta.

*¡Dios Bendiga America!*

**REGISTRACIONES PARA EL CATECISMO**

Las registraciones para el Catecismo serán las siguiente fechas:  
Domingo, Junio 30, 2024 de 1:30pm a 2:00pm  
Domingo, Julio 28, 2024 de 1:30pm a 2:00pm  
Domingo, Agosto 25, 2024 de 1:30pm a 2:00pm  
Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo (ó Acta de Nacimiento, si no esta bautizado), llenar la aplicación y pagar la cuota completa, y cumplir el compromiso de asistir a Misa cada domingo y juntas semi-mensuales

**OREMOS**



Oremos por nuestra hermana **Maria Quinones** a quien has llamado del seno de nuestra familia. Bendice el amor que siempre nos tuvo en la tierra y haz que, desde el cielo, pueda seguir ayudándonos. Toma bajo tu protección misericordioso a nosotros a quienes ella ha tenido que abandonar en la tierra. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. Amén.  
**Que brille la Luz Perpetua para ella.**

**AMONESTACIONES**



**Carlos Diaz**  
**Y**  
**Ricardo Torres**

*Contraerán el Sacramento del Matrimonio el Sábado Julio 6 del 2024 a las 1:45PM*

**DEACON ADOLFO VILLALPANDO FAREWELL  
DESPEDIDA DEL DEACON ADOLFO VILLALPANDO  
LỜI CHIA TAY CỦA THẦY PHÓ TẾ ADOLFO VILLALPANDO**

My dear brothers and sisters in Christ,

By saying goodbye, we communicate that the meeting with that person ends temporarily or permanently. Saying goodbye to someone means separating ourselves physically or emotionally from a person.

And it is with a sad but grateful heart that I write this letter to you. After almost 15 years participating with you and serving you as deacon the bishop has given me a new assignment. I will go to Our Lady of Guadalupe Delhi, and I will continue helping part-time at Saint Barbara's. I want to thank all of you for the kindness and love you have shown me during these years together in which we worked shoulder to shoulder to achieve our goals.

I have learned a lot from so many people, and it has been a magnificent pleasure to serve you in the best way possible.

I want to take this opportunity to humbly apologize to anyone I have treated rudely or done anything that may have offended them. Please note that this was never my intention and I apologize.

Change can be difficult, but as deacons we promise our obedience to the bishop as he discerns what is best for our Diocese. Let us remember that we are the universal church.

I pray that God continues to shower his blessings and love on this community. The only thing I ask is that you pray for me, as I continue to pray for you.

I appreciate the love and support you have given me during these years together.

I thank you for these incredible and fruitful years together. I will miss you a lot.

Sincerely,

Deacon Adolfo Villalpando

Mis queridos hermanos y hermanas en Cristo,

Al decir adiós comunicamos que el encuentro con esa persona llega a su fin de forma temporal o definitiva. Despedirse de alguien implica separarnos física o emocionalmente de una persona.

Y es con un corazón triste pero agradecido que les escribo esta carta. Después de casi 7 años muy alegres y sirviendo como diacono a esta comunidad y casi 15 años conviviendo con ustedes, el Obispo me ha dado una nueva asignación iré a la Iglesia de Guadalupe Delhi, y seguiré ayudando medio tiempo en la Iglesia de Santa Barbara. Gracias a todos y cada uno de ustedes por la amabilidad y el amor que me han mostrado durante estos años juntos en los cuales trabajamos hombro a hombro para lograr nuestros propósitos. He aprendido mucho de tanta gente y ha sido un gran placer servirles de la mejor manera posible.

Quiero aprovechar esta oportunidad para disculparme humildemente con cualquier persona a quien haya tratado rudo, o que hice algo que pudiese haberlo ofendido. Tengan en cuenta que esa nunca fue mi intención y les pido perdón.

El cambio puede ser difícil, pero como diáconos prometemos nuestra obediencia al Obispo y él sabe que es lo mejor para nuestra Diócesis. Recordemos que somos iglesia universal.

Ruego a Dios que continúe derramando sus bendiciones y amor en esta comunidad. Lo único que les pido es que oren por mí, como yo sigo orando por ustedes.

Les agradezco por estos años increíbles y fructíferos juntos. Les extrañare mucho.

Sinceramente,

Diacono Adolfo Villalpando

Anh chị em thân mến trong Chúa Kitô,

Khi chúng ta nói lời chia tay, chúng ta thường cho rằng chúng ta sẽ tạm biệt hay vĩnh biệt nhau. Lời chia tay chứa đựng sự chia ly về mặt thể xác hoặc tâm hồn của một con người.

Tôi rất biết ơn quý ông bà và anh chị em. Sau gần 15 năm phục vụ như một phó tế cho cộng đoàn này, Đức Giám Mục đã giao cho tôi một bài sai mới. Tôi sẽ đến Nhà Thờ Đức Mẹ Guadalupe Delhi, và tôi sẽ tiếp tục giúp đỡ bán thời gian tại nhà thờ Saint Barbara. Tôi muốn cảm ơn từng thành viên trong cộng đoàn vì sự tử tế và tình yêu thương mà quý cộng đoàn đã dành cho tôi trong những năm tháng chúng ta cùng nhau làm việc với nhau và vai kề vai sát cánh để đạt được các mục tiêu chung.

Tôi đã học được từ quý vị rất nhiều điều, và tôi cảm thấy vinh dự khi được phục vụ quý vị một cách tốt nhất có thể.

Tôi muốn nhận cơ hội này gửi lời xin lỗi đến những cá nhân hay hội đoàn nào mà tôi đã vô tình sai phạm trong cách đối xử hay làm buồn lòng quý vị.

Thay đổi là điều không thể tránh khỏi, và một thầy phó tế như tôi cần phải giữ đức vâng lời khi Đức Giám Mục gửi bài sai mới để đưa ra điều gì tốt nhất cho Giáo Phận chúng ta. Chúng ta cũng nên nhớ rằng chúng ta là Giáo Hội Hoàn Vũ và tất cả mọi bài sai đều quan trọng như nhau.

Xin Thiên Chúa tiếp tục tuôn đổ muôn ơn lành và tình yêu của Ngài lên cộng đoàn Giáo Xứ La Vang. Xin quý vị tiếp tục cầu nguyện cho tôi cũng như tôi sẽ tiếp tục cầu nguyện cho quý vị.

Tôi xin tri ân tình yêu và sự đồng hành mà quý vị đã dành cho tôi trong những năm tháng tuyệt vời và đầy trái ngọt cùng nhau. Tôi sẽ rất nhớ quý ông bà và anh chị em.

Thân mến anh chị em trong Chúa Kitô,

**Các Bậc Ân Nhân**  
**Quý Xây Đài Đức Mẹ**  
**Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Xuan Dao & Phuc Loc	\$20,000
Tim Steven Hoang	\$3,400
Cuc Nguyen	\$3,005
Duy Tran	\$3,000
Han Nguyen	\$3,000
Maily Jewelry	\$1,400
Vu Thi Nguyet	\$200
Tim Nguyen	\$100

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

**LA VANG TOUR, INC**

*(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ Bảo Trợ Ôn Gọi, Học Sinh Nghèo và các Hội Dòng)*

**Tour:** Tình tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSsR.

Thứ Bảy, ngày 25 tháng 5 năm 2024 | \$50 / người

- Thánh Lễ, dọn mình chết lành, xức dầu bệnh nhân và nghi thức chữa lành

**Tour:** Botanical Gardens at The Huntington - San Marino | \$120/người

Chúa Nhật, ngày 2 tháng 6 năm 2024. Tham quan vườn hoa, Library thư viện, Tòa Nhà Quốc Hội.

(Bao gồm ăn sáng, coffee ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa)

**Tour:** Hành Hương Cầu Thang Thánh Giuse, New Mexico June 6-9, 2024.

Tham quan, hành hương 4 ngày 3 đêm (Mariot Hotel). \$420/người (ph/4ng)

Kỷ niệm ngày 20/5 Đức Mẹ khóc. Cầu thang Thánh Giuse - Đức Mẹ Hồ Cát Chimayo. Nhà thờ Thánh Phanxico Assis - Thạch động nữ. Nhà thờ cổ, Cha Tạ (có thánh Lễ thứ Bảy).

**Tour:** Hành Hương Tijuana Ensenada Mexico | June 21-23/2024

Phòng 4 người, 3 ngày 2 đêm (ngủ Hotel) | \$400/ng

Kính viếng nhà thờ Đức Mẹ Guadalupe, Chúa Giêsu thác nước, Shopping Center. Recado del Corral Restaurant Sea food và nhiều nơi cổ kính trên đất Mỹ.

**Tour:** Đại Hội Thánh Mẫu, Missouri | July 31-August 5, 2024 (\$850/ng)

Đi bằng máy bay, ở lều tại Nhà dòng, bao đưa đón phi trường. Đi bằng bus ở lều (\$600/ng) | - Đi máy bay ở Hotel 4 đêm \$1,200

**Tour:** Đại Hội Đan Viện Xito Thánh Mẫu Châu Sơn Sacramento

Thứ Sáu, ngày 4 đến 6 tháng 10 năm 2024

Thánh Lễ Thứ Bảy rước kiệu Đức Mẹ - Chúa Nhật: Có thánh lễ. Thăm viếng nhà thờ thánh tử đạo VN tại Sacramento. Thăm dòng Xito Thánh Mẫu Sacramento.

**Tour:** Nhà Thờ Chính Tòa và Old Sacramento

Giá: \$200/người, ngủ tại Đan Viện (3 ngày) \$300/người ngủ khách sạn (3 ngày)

Giá: \$140/người, ngủ tại Đan Viện (2 ngày) | Hotel \$250.

Đi xe bus & Bảo hiểm 5 triệu USD.

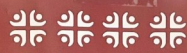
**Tour:** Đại Hội Thánh Mẫu La Vang Las Vegas ngày 18,19,20 tháng 10/2024

Ngủ Hotel Boudier Station & Casion | Phòng 4/người | Phòng 2/người

**Xin liên lạc:**

Kim Loan (714) 422-5269 | Hải Vũ (714) 422-5278  
 Tiffany (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



PASTORAL SERVICES APPEAL



*"Praise the Lord, who heals the brokenhearted."*

— Psalm 147



**PHARMACY**

**Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.**

646 S. Harbor Blvd.  
 Santa Ana, CA 92704  
 714-531-8080 Phone  
 714-531-9090 Fax

**Harbor Pharmacy**

16040 Harbor Blvd., Ste. K  
 Fountain Valley, CA 92708  
 714-531-9988 Phone  
 714-531-9987 Fax

**Harbor Pharmacy 3**

10900 Westminster Ave., Ste. 3  
 Garden Grove, CA 92843  
 714-537-0333 Phone  
 714-537-0033 Fax

**Harbor Pharmacy 4**

5015 W. Edinger Ave., Ste. B  
 Santa Ana, CA 92704  
 657-247-0851 Phone  
 657-247-0481 Fax

*Please contact the Parish Office for your  
 Advertisement @ (714) 775-6200*